

IDEE X IL  
CE

**Clima**  
 **MADE IN ITALY**

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
**INSTALLATION, USE AND SERVICE MANUAL**

**BPS**  **CLIMA**®

**FC**

Μονάδες Fan-coil  
**Fan-coil units**

**03-2013**

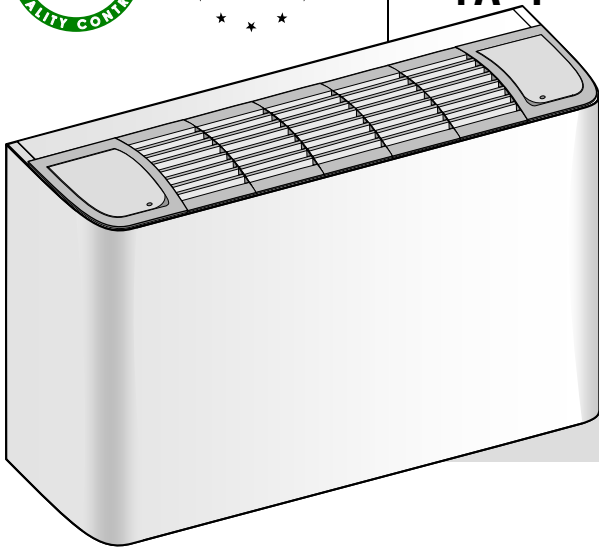
 **italian  
Quality**

**ECO-FRIENDLY**  **COOLING  
HEATING**



# Εγχειρίδιο Εγκατάστασης, Χρήσης και Σέρβις Installation, Use and Service Manual

BIM-0801-40021003-R00



## ΜΟΝΑΔΕΣ FAN-COIL FAN COIL UNITS

### Παρατηρήσεις – Remarks

Για να χρησιμοποιήσετε την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, η εγκατάσταση, η χρήση και η συντήρηση, για τις σχετικές αρμοδιότητες τους πρέπει να συμμορφώνονται με τις ενδείξεις που έχει αυτό το εγχειρίδιο.

- Τοποθετείστε αυτό το εγχειρίδιο σε στεγνό μέρος για να αποφύγετε οποιαδήποτε αλλοίωση, πρέπει να το κρατήσετε τουλάχιστον 10 χρόνια για μελλοντική αναφορά σε αυτό.
- Οι πληροφορίες σε αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να γίνουν κατανοητές, είναι όλες χρήσιμες για ασφαλή εγκατάσταση, μελλοντική χρήση και συντήρηση λειτουργιών.
- Να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στους κανόνες λειτουργιών που αναγράφουν πάνω "ΚΙΝΔΥΝΟΣ" ή "ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ" γιατί η παρερμηνεία τους μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην μονάδα και/ή σε άτομο ή αντικείμενο.
- Για οποιεσδήποτε δυσλειτουργίες σε αυτό το εγχειρίδιο, καλέστε το τοπικό κατάστημα. Αμέσως μετά την πώληση.
- Πάντα να φυλάσσεται το εγχειρίδιο με την μονάδα.
- Αυτό το εγχειρίδιο είναι αναπόσπαστο και σημαντικό μέρος του προϊόντος και πρέπει να παραχωρείται στον χρήστη.
- Την μονάδα μπορείτε να την πουλήσετε ή να την ανταλλάξετε με άλλο ιδιοκτήτη, παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι το εγχειρίδιο παραμένει με την μονάδα για να χρησιμοποιηθεί από τον καινούργιο ιδιοκτήτη και/ή εγκαταστάτη.
- Ο κατασκευαστής δεν έχει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά όταν γίνεται ακατάλληλη χρήση, και για επιπόλαια αντιμετώπιση των πληροφοριών που συμπεριλαμβάνει αυτό το δελτίο.
- Τα τεχνικά στοιχεία χαρακτηριστικά, συστατικά και αξεσουάρ που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικά. Ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να προβεί σε αλλαγές οποιαδήποτε στιγμή, που θεωρούνται απαραίτητα για την βελτίωση του προϊόντος.
- Οι νόμιμες αναφορές τα πρότυπα ή οι τεχνικοί κανόνες που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο, παρουσιάζονται απλώς για χάρη της πληροφωρίας και πρέπει να θεωρούνται έγκυρες κατά την ημερομηνία που εκτυπώθηκε αυτό το εγχειρίδιο. Εάν υπάρξουν νέοι κανονισμοί ή τροποποιήσεις έχουν ως αποτέλεσμα τους ισχύοντες νόμους, αυτό δεν υποχρεώνει τον κατασκευαστή σε σχέση με άλλους.
- Ο κατασκευαστής είναι υπεύθυνος ότι το προϊόν έχει εξασφαλίσει τους απαραίτητους νόμους οδηγίες και τα κατασκευαστικά πρότυπα από την στιγμή που το είναι προς πώληση. Η γνώση και η συμμόρφωση με τους νόμιμους κανονισμούς και τα σχετικά πρότυπα του σχεδιασμού εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης, είναι βαραινουν αποκλειστικά και αντίστοιχα για τις σχετικές αρμοδιότητες, των σχεδιαστή, τον εγκαταστάτη και τον χρήστη.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ ! Είναι σημαντικό να επαληθεύσετε ότι ο σχεδιαστής και ο εγκαταστάτης πληρούν τα απαραίτητα πρότυπα.**

To use the unit correctly and safely, the installer, the user and the maintenance man, for their respective competencies, must comply with what is indicated in this manual.

- Store this manual in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.
- All the information in this manual must be carefully read and understood: as they'll be all very useful for both safe installation and proper use & maintenance operations.
- Pay particular attention to the operating norms marked with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the unit and/or person or objects.
- For any malfunctions not mentioned in this manual, contact the local After sales Service immediately.
- Always keep this handbook with the unit.
- This manual is an integral and essential part of the product and must be given to the user.
- Should the unit be sold or transferred to another owner, please ensure that the manual remains with the unit for use by the new owner and/or installer.
- The Manufacturer declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the unit, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this bulletin.
- The technical data, styling characteristics, components and accessories reported in this manual are not binding. The Manufacturer reserves the right to make changes, at any time, that are considered necessary to improve the product.
- The lawful references, standards or technical rules mentioned in this manual are presented merely for the sake of information and should be considered valid as of the date this manual is printed. If new regulations or amendments to current laws go into effect, this will not obligate the Manufacturer in any way with regard to others.
- The Manufacturer is responsible for ensuring that its product conforms to the laws, directives and construction standards in force at the time the product is sold. Knowledge and compliance with legal regulations and standards regarding plant design, installation, operation and maintenance are the exclusive responsibility, for the respective competencies, of the designer, installer and user.
- **WARNING! It is important to verify that the design and installation conform with current standards.**

### Δήλωση Συμμόρφωσης – Conformity Declaration (DCF-0803-31021070-R03)

Δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι η παρούσα μονάδα (όπου μονάδα είναι κάθε μονάδα που έχει ρυθμιστεί ξεχωριστά συνδυάζοντας το μοντέλο, το μέγεθος την έκδοξη, το αξεσουάρ, την επιλογή, την παραλλαγή) είναι :

- Μονάδα για θέρμανση, κλιματισμό, αερισμό, σε αστικά, εμπορικά, βιομηχανικά περιβάλλοντα και δευθυνατες κατοικίες, είναι επώνυμο προϊόν σε συμμόρφωση με τις Ευρωπαϊκές και διεθνείς οδηγίες ασφαλείας.
- Η μονάδα είναι σύμφωνη με :
  - 2006/42/CE Direttiva Macchine (ex 98/37/CE ; ex 89/392/CEE e modifiche 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)
  - 2006/95/CE Direttiva Bassa Tensione (ex 73/23/CEE)
  - 2004/108/CE Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (ex EMC/89/336/CEE)
  - 97/23/CEE come da Art.3.3 o Art.1.3.6 Direttiva Sistemi in Pressione (PED)
- Κατασκευάστηκε και δοκιμάστηκε σε συμμόρφωση με 92/31/CEE τις οδηγίες - 92/59/CEE EN/292/1 - EN/292/2 - EN/294 - EN/55014/1 (+A1) (+A2) - EN/55014/2 (+A1) (+A2) - EN/61000/3/2 (+A1) (+A2) - EN/61000/3/3 - EN/60555/2 - EN/60204/1 - EN/62233 - EN/60335/1 (+A1) (+A11) (+A12) (+A13) (+A14) (+A15) - EN/60335/2/40 (+A11) (+A12) (+A1) (+A2) (+A13) e loro emendamenti.

Γενική Διεύθυνση

We declare under our own responsibility, that the hereby unit (whereas unit = unit differently configured combining model, size, version, accessory, option, variant) is:

- Unit for heating, conditioning, ventilation and air treatment in civil, residential, commercial and industrial environments, CE branded in accordance with European and International security directives.
- The unit is in accordance with:
  - 2006/42/CE Machine Directive (ex 98/37/CE ; ex 89/392/CEE and amendments 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)
  - 2006/95/CE Low Voltage Directive (ex 73/23/CEE)
  - 2004/108/CE Electromagnetic Compatibility Directive (ex EMC/89/336/CEE)
  - 97/23/CEE see Art.3.3 or Art.1.3.6 Pressure Equipment Directive (PED)
- Manufactured and tested unit in accordance with 92/31/CEE - 92/59/CEE directives and with EN/292/1 - EN/292/2 - EN/294 - EN/55014/1 (+A1) (+A2) - EN/55014/2 (+A1) (+A2) - EN/61000/3/2 (+A1) (+A2) - EN/61000/3/3 - EN/60555/2 - EN/60204/1 - EN/62233 - EN/60335/1 (+A1) (+A11) (+A12) (+A13) (+A14) (+A15) - EN/60335/2/40 (+A11) (+A12) (+A1) (+A2) (+A13) standards and related amendments.

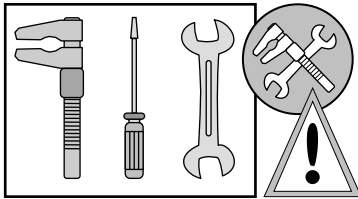
General Management

 ΠΡΟΣΟΧΗ Κίνδυνος !!! ATTENTION Danger !!!	 ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικό Ρεύμα DANGER: Power Supply	 ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Αφαιρέστε το ρευματολήπτη DANGER: Disconnect Power Line	 ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Υψηλή Θερμοκρασία DANGER: High Temperature	 ΚΙΝΔΥΝΟΣ : Κινούμενα μέρη DANGER: Moving parts
 ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ: Γείωση COMPULSORY: Earthing	 ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ: Χρήση Ανυψωτικού COMPULSORY: Use undercarriage	 ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ: Μέτρα προστασίας COMPULSORY: Use protective gloves	 ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ: Ειδικευμένο προσωπικό COMPULSORY: Only Qualified Personnel	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΟ FORBIDDEN

## Μέτρα ασφαλείας – Safety measures



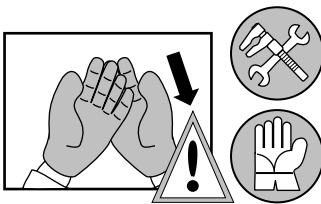
Ακολουθείστε τους παρακάτω κανονισμούς κατά την εγκατάσταση, εκκίνηση, χρήση και συντήρηση των μονάδων :  
Observe the following regulations when **INSTALLING, STARTING UP, USING AND SERVICING** the units:



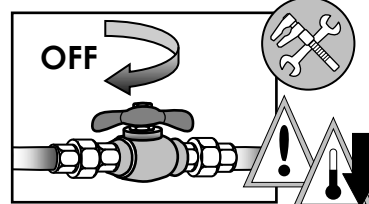
- Η εγκατάσταση θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τα πρότυπα της χώρας όπου η συσκευή θα χρησιμοποιηθεί, και με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μόνο εμπειροί χειριστές και εξουσιοδοτημένα εγκαταστάτες δικαιούνται να εκτελέσουν την εγκατάσταση.
- Η εγκατάσταση και η συντήρηση των λειτουργιών της μονάδας μπορεί να εκτελεστεί μόνο από ειδικό και εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Οι αρμόδιοι μηχανικοί είναι αυτοί οι οποίοι έχουν ειδική τεχνική εμπειρία στο πεδίο της θέρμανσης και του κλιματισμού για την εγκατάσταση της μονάδας.
- Installation is to be carried out always strictly complying with the current standards of the country where the appliance is going to be used and following, of course, the instructions given by the maker. Only skilled operators and Authorized Assistance Centers will be entitled to carry out installation.
- The installation and maintenance operations of the unit can be carried out by qualified and trained personnel only.
- Qualified service engineers are those having specific technical experience in the field of heating and cooling installation unit for home use according to CORGI Register. In any case, telephone in Manufacturer office and you can receive all informations.



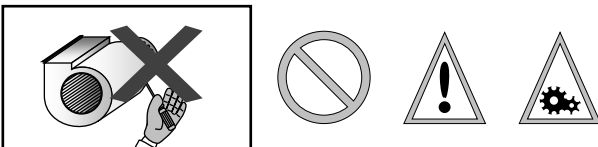
- Σύμφωνα με το έργο της εγκατάστασης, εγκαταστήστε τις γραμμές κρύου νερού , τις γραμμές ζεστού νερού και του ηλεκτρικού ρεύματος.
- Πάντα να είστε σίγουροι ότι η μονάδα και όλα τα ηλεκτρικά της μέρη έχουν γειωθεί πριν να ξεκινήσει η μονάδα.
- According to the installation project, install the chilled water lines, the hot water lines and the electric power lines.
- Always make sure that the unit and all its electrical parts have been correctly earthed prior to starting up the unit.



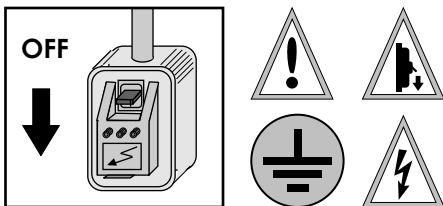
- Εάν θέλετε να αποσυρναρμολογήσετε την μονάδα χρησιμοποιήστε ειδικά προστατευτικά γάντια.
- Προσέξτε για αιχμηρές γωνίες μέσα στην μονάδα.
- Προσέξτε τις γωνίες στο πάνω μέρος της μονάδας.
- Κρατήστε τα πλέγματα αναρρόφησης καθαρά.
- If you have to disassemble the unit, use special protective gloves.
- Beware of sharp edges inside the unit
- Beware of roof corners of outdoor units
- Keep suction grids clear.



- Σιγουρευτείτε ότι η συσκευή της βαλβίδας νερού είναι κλειστή.
- Το προς αντικατάσταση ανταλλακτικό να έχει κρυώσει.
- Be sure that the inlet water valve is closed.
- The exchange device has cooled down.



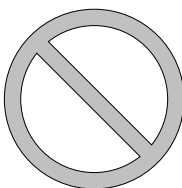
- Μην ξεκινάτε την μονάδα εάν η μονάδα δεν είναι κλειστή και μόνο με την χρήση κατάλληλων εργαλείων.
- Οι ανεμιστήρες μπορούν να φτάσουν ταχύτητα 1000 rpm. Μην τοποθετείται αντικείμενα ή βάζετε τα χέρια σας μέσα στον ηλεκτρικό ανεμιστήρα.
- In the unit with accessible fans (concealed versions), don't start the unit if the unit itself is not closed inside a space accessible only with the use of proper tools.
- Fans can reach a speed of 1000 rpm. Do not insert any object nor hands in the electric fan.



- Σας συνιστούμε να εγκαταστήσετε έναν ασφαλή διακόπτη όπου θα μπορεί να κλείσει εύκολα το ρεύμα. Πριν από κάθε λειτουργία καθαρισμού ή σέρβις διακόψτε την παροχή ρεύματος.
- Πριν ανοίξετε την μονάδα, σιγουρευτείτε ότι όλα τα ηλεκτρικά μέρη είναι κλειστά, ότι όλοι οι ανεμιστήρες είναι κλειστοί και δεν υπάρχει περίπτωση να ξεκινήσουν να λειτουργούν ακούσια.
- **ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΓΕΙΩΣΗ !!**
- We recommend to install a safety switch which can be easily reached to cut off the current, near the unit. Before any cleaning and servicing operation, cut off the power line to the unit.
- Before opening the unit, make sure that all electrical parts have been switched off. In particular, make sure that the fan is off and cannot be inadvertently started prior to opening inspection panels.
- **CHECK THE EARTHING !!**



- Αυτή η μονάδα σχεδιάστηκε μόνο για χρήση θέρμανσης και ψύξης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν επιτρέπεται και μπορεί να γίνει επικίνδυνη.
- Η μονάδα μπορεί να λειτουργήσει σε σπίτι με άτομα με ειδικές ανάγκες ή παιδιά, πρέπει να τοποθετηθεί μακριά από εκεί που μπορεί να φτάσουν. Πάντα να επιβεβαιώνεται ότι η θυρίδα πρόσβασης στον πίνακα ελέγχου είναι κλειστή.
- Μια λάθος εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε ανθρώπους, ζώα και υλικά αντικείμενα. Σε περίπτωση εσφαλμένης εγκατάστασης ο κατασκευαστής δεν μπορεί να είναι υπεύθυνος για αυτές τις ζημιές.
- Ο κατασκευαστής και ο διανομέας δεν φέρουν ευθύνη για τις ζημιές που μπορεί να προκληθούν από μία ακατάλληλη ή λάθος χρήση.
- This unit is designed to be used for heating-cooling purposes only. Any different use is not allowed as it may be dangerous.
- Should the unit work in a house where disabled people and/or children live, it must be placed safely away from their reach. Always make sure that the access door to the inside control board stay locked.
- An incorrect installation can cause damages to people, animals and property. In case of erroneous installation, the manufacturer cannot be held responsible for such damages.
- The manufacturer cannot be held responsible for such damages by improper uses, errate uses, etc.



- Ποτέ μην χρησιμοποιείται την μονάδα για να υποστηρίξετε μία άλλη συσκευή.
- Ποτέ μη αφήνετε εργαλεία μέσα στην μονάδα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι πίνακες ελέγχου είναι κλειστοί.
- Μην εκθέτετε την μονάδα σε εύφλεκτα αέρια.
- Never use the unit to support other equipment.
- Never leave tools, spare parts, etc. inside the unit.
- Make sure that all inspection panels are closed properly.
- Do no expose the unit to inflammable gases.



- Σε περίπτωση βλάβης κλείστε την μονάδα, μην προσπαθήσετε να το φτιάξετε μόνοι σας, καλέστε κάποιον μηχανικό.
- Εάν πρόκειται να κλείσετε την γεννήτρια για αρκετό καιρό βεβαιωθείτε ότι αυτό δεν θα βλάψει κάποιον με οποιοδήποτε τρόπο.
- In case of breakdown or failure: turn unit off, do not try to repair it on your own, call operator.
- If you are going to leave the generator off for a long time, first make sure that in no way this could cause harm to anyone in any way.



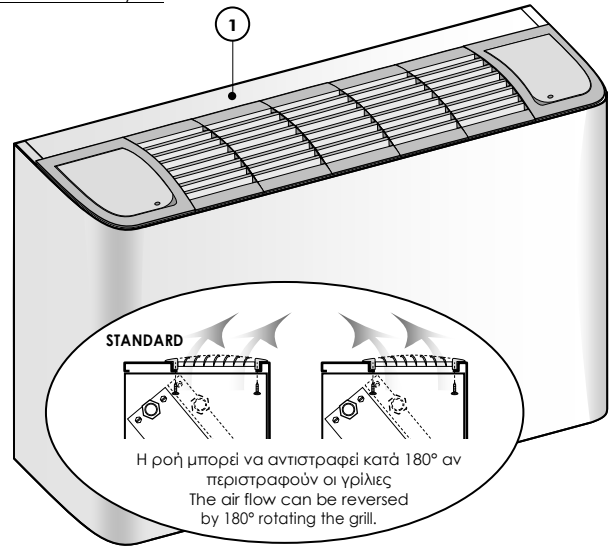
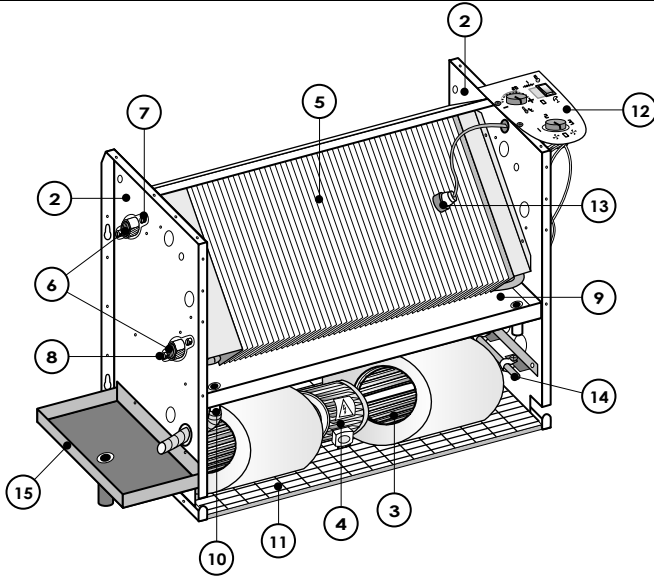
**Παρακαλώ μην ξεχνάτε ότι η εγγύηση δεν μπορεί να ισχύσει σε περίπτωση ηλεκτρικών, μηχανολογικών και άλλων τροποποιήσεων!!**

## Di serie – Standard

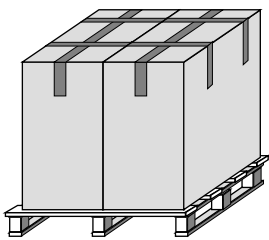
1	Το κέλυφος είναι κατασκευασμένο από γαλβανισμένο χάλυβα καλυμμένο με χλωριούχο πολυβινύλιο (λευκό χρώμα παρόμοιο με το RAL 9010) + Ρυθμιζόμενο πλέγμα παροχής αέρα σε δύο θέσεις, από πλαστικό ABS (γκρι χρώμα παρόμοιο με RAL 7035) - (τα κελύφη είναι διαθέσιμα σε διάφορες εκδόσεις) Cabinet made of galvanized steel pre-covered with a film of polyvinyl chloride (white colour, similar to RAL 9010) + Air supply grill adjustable in two positions, made of ABS (grey colour, similar to RAL 7035) - (cabinets available in different versions)
2	Η δομή του ρουλεμάν είναι κατασκευασμένη από μεγάλο πάχος φύλλου χάλυβα με τρύπες για εγκατάσταση σε οροφή/τοίχο + Θερμοακουστική εσωτερική μόνωση (κλάση M1) Bearing structure made of large thickness galvanized sheet-steel with holes for fixing to wall/ceiling + Thermal-acoustic internal insulation (class M1)
3	Διπλή είσοδος αέρα φυγοκεντρικού ανεμιστήρα - Double air inlet centrifugal fan (forward curved fins)
4	Ηλεκτρική μοτέρ 230V-1Ph-50Hz άμεσα συνδεδεμένο με τον ανεμιστήρα - Electric motor 230V-1Ph-50Hz directly coupled to the fan
5	Πηνίο (1 πηνίο για 2 σωληνώσεις στο σύστημα της μονάδας 2 πηνία για 4 σωληνώσεις στο σύστημα της μονάδας - Coil (1 coil for a 2-pipe system unit; 2 coils for a 4-pipe system unit)
6	Συνδέσεις πηνίων νερού - Water coil connections
7	Χειροκίνητη βαλβίδα διεξόδου αέρα - Manual air vent valve
8	Χειροκίνητη βαλβίδα εκκένωσης νερού - Manual water drain valve
9	Στραγγιστε με σωλήνες αποστράγγισης + θερμομόνωση (για κάθετες εκδόσεις) - Drain pan with drain pipes + thermal insulation (for vertical versions)
10	Σωλήνας αποστράγγισης - Drain pipe
11	Φίλτρο αέρα (αποτελεσματικότητα φιλτραρίσματος G3, κλάση M1) - Air filter (filtering efficiency G3, Class M1)

## Αξεσουάρ – Accessories

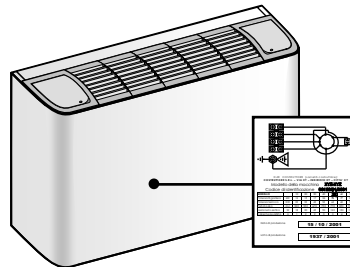
12	Πίνακας ελέγχου (Η τυπική μονάδα παρέχεται μόνο εξοπλισμένο με το καλώδιο του κινητήρα - ΧΩΡΙΣ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟ ΠΙΝΑΚΑ : Σε αυτή την περίπτωση έχεις να διαλέξεις ανάμεσα σε μια μεγάλη γκάμα από πίνακες ελέγχου και τερματικούς πίνακες ,τα οποία παρέχονται τοποθετημένα στην μονάδα, απέναντι από την μεριά της σύνδεσης νερού). Control panel (The standard unit is supplied only equipped with the motor cable - WITHOUT CONTROL PANEL AND TERMINAL BOARD: This way, you can choose among a large range of control panels and terminal boards (options), which are supplied mounted on the unit, opposite to water connection side)
13	Αισθητήρας θερμοστάτη χαμηλής θερμοκρασίας νερού - Water low temperature thermostat sensor
14	Αισθητήρας θερμοκρασίας χώρου βολβού - Bulb room temperature sensor
15	Βοηθητική λεκάνη αποστράγγισης (για κάθετες εκδόσεις) - Auxiliary drain pan (for vertical versions)



## Συσκευασία – Packing



Οι μονάδες παρέχονται με χαρτοκιβώτια ως τυποποιημένη συσκευασία. Τα αξεσουάρ παρέχονται χωριστά ή μαζί με την μονάδα (κατόπιν αιτήματος).  
Units are shipped with carton boxes on pallet as standard packing; accessories are supplied loose in packed separately or supplied mounted in the unit (on request).



Υπάρχει ένας φάκελος μέσα στην μονάδα που περιέχει το εγχειρίδιο εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης και τα έγγραφα εγγύησης. Η επικέτα αναγνώρισης που φέρει τα παρακάτω δεδομένα εφαρμόζεται σε κάθε μονάδα :

- Στοιχεία του κατασκευαστή
- Μοντέλο της μονάδας και κωδικός αναγνώρισης.
- Τεχνικά στοιχεία και διάγραμμα συνδεσμολογίας.

There is an envelope inside the unit containing the installation, use and maintenance manual and the warranty documents. The identification label bearing the following data is applied on each unit:

- Manufacturer's data
- Model of the unit and Identification code
- Technical data and Wiring diagram

## Μεταφορά, Παραλαβή, Χειρισμός – Transport, Receipt, Handling

- Η μεταφορά πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ακόλουθες ενδείξεις:  
→ Τα πακέτα πρέπει να στερεώνονται σταθερά στο πάτωμα του φορτηγού.  
→ Τα πακέτα πρέπει να καλύπτονται.
- Η μονάδα διαθέτει ειδική συσκευασία ασφαλείας για μεταφορά και παράδοση, η οποία πρέπει να διατηρείται σε καλές συνθήκες έως ότου η μονάδα τοποθετηθεί σε κάποιο χώρο εγκατάστασης.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα διαθέτει όλα τα μέρη της, όπως καθορίζεται στην σειρά.
- Ελέγξτε εάν υπάρχουν τυχόν ζημιές και εάν η συντομογραφία της μονάδας είναι ίδια με το μοντέλο που παραγγείλατε.
- Κάθε μονάδα ελέγχεται εργοστασιακά πριν την αποστολή, εάν υπάρχουν ζημιές να το αναφέρεται στον μεταφορέα.
- Η αποστολή, η εκφόρτωση και ο χειρισμός των εμπορευμάτων είναι όλες οι διαδικασίες που πρέπει να γίνουν προσεκτικά για να μην προκληθούν ζημιές στα εμπορεύματα. Προσπαθήστε να μην χρησιμοποιείται τα εξαρτήματα της μονάδας ως χειρολαβές.
- Κατά την ανύψωση, λάβετε υπόψη ότι το κέντρο βάρους της μονάδας μπορεί να είναι εκτός κέντρου.

- The transport must be done according to the following indications:  
→ Packages must be securely fixed at truck's floor.  
→ Packages must be covered.
- The unit has a special safety packing for transport and delivery which must be kept in good conditions till the unit is positioned on the installation place.
- Make sure that the unit has all its parts, as specified in the order.
- Check if there are any damages and if the unit abbreviation is the same as the one of the ordered model.
- Every unit is factory tested before shipment, therefore, if there are damages, report them immediately to the carrier.
- Shipping, unloading and handling of the goods are all operations to be carried out very carefully in order not to damage goods. Try not to use the unit's components as handholds.
- When lifting, bear in mind that the centre of gravity of the unit may be off-centre.



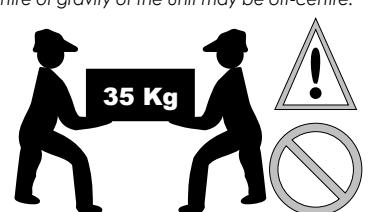
ΝΑ ΜΗΝ ΒΡΑΧΕΙ  
DO NOT WET



ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ  
DO NOT TRAMPLE



ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΧΑΛΑΡΑ ΤΑ ΠΑΚΕΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑ.  
DO NOT LEAVE LOOSE PACKAGES DURING THE TRANSPORT



ΜΗΝ ΣΗΚΩΝΕΤΑΙ ΤΗΝ ΜΟΝΑΔΑ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ ΕΑΝ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 35 kg  
DO NOT HANDLE THE UNIT ALONE IF ITS WEIGHT IS OVER 35 kg

Οι μονάδες πρέπει να στιβάζονται εντός του κτιρίου !

The units must be stocked inside the building !

**Εγκατάσταση: Θέση μονάδας – Installation: Unit location**

**Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΚΕΙΜΕΝΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

- Ελέγξτε ότι η μονάδα και τα χαρακτηριστικά της ταιριάζουν με τη μελέτη.
- Κρατήστε τα υλικά συσκευασίας μακριά από παιδιά.
- Πριν την εγκατάσταση λάβετε μέτρα προστασίας. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία και εξοπλισμό προς αποφυγή ατυχήματος.
- Πριν την εγκατάσταση τοποθετήστε τους αποστάτες σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Αποφασίστε τον τόπο εγκατάστασης. Τοποθετήστε τη μονάδα σε τέτοιο σημείο που να μην προκαλεί κραδασμούς και να αντέχει το βάρος της.
- Χρησιμοποιώντας τα ανοίγματα χαράξτε τα 4 σημεία που θα τρυπήσετε για την τοποθέτηση ούπα. Ανοίξτε τις οπές, και χρησιμοποιείστε n° 4 αποστάτη 8 MA ή κοχλίες  $\phi$  8 mm. Εγκαταστήστε τη μονάδα με τέτοιο τρόπο ώστε η ομαλή εισαγωγή και εξαγωγή αέρα να μην εμποδίζονται.

**Εκδόσεις για κρυφή εγκατάσταση:**

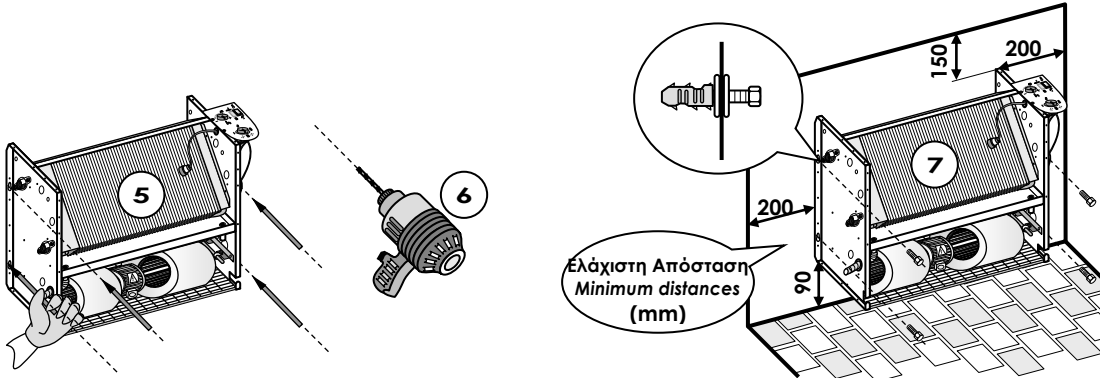
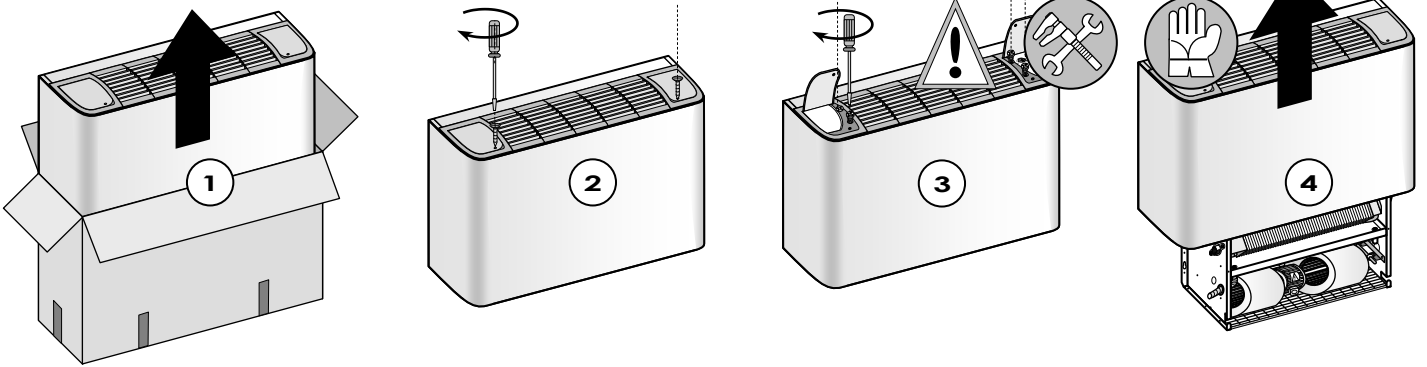
Ο εγκαταστάτης οφείλει να λάβει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να κρύψει τη μονάδα (ψευδοροφές, γυψοσανίδες) που θα λειτουργήσουν ως σταθερά προστατευτικά αυτής. Τα προστατευτικά αυτά θα πρέπει να στερεωθούν στιβαρά (με ειδικές διατάξεις αποσπόμενων εξαρτημάτων) και να εμποδίζουν την επαφή με επικίνδυνα μέρη της μονάδας (Οδηγία 98/37/EE) όπως αιχμηρές άκρες, ηλεκτρικά μέρη, κινούμενοι ανεμιστήρες κ.α., αλλά θα πρέπει να προσφέρουν εύκολη και καθολική πρόσβαση σε περίπτωση εκτεταμένης συντήρησης.

**The installation must be always compliant with the current local laws**

- Check that the unit and its technical characteristics match what is indicated by the design or other documents.
- Always keep packing parts away from children reach, as they may be harmful.
- Before the unit installation, please wear suitable protective clothes. Use suitable equipments and tools to avoid any installation accident.
- Before the unit installation we recommend to mount on the unit the eventual separating optionals by following the assembly instructions contained in each single kit.
- Decide the installation position. Locate the unit on a solid structure which does not cause vibrations and is able to support the machine weight.
- Through the 4 fixing openings foreseen on the bearing structure, sign the position of the holding expansion dowels. Do the holes for the dowels. Install the unit with no. 4 expansion screws 8 MA or threaded rod  $\phi$  8 mm. Install the unit in mode that the intake and supply air is not compromised.

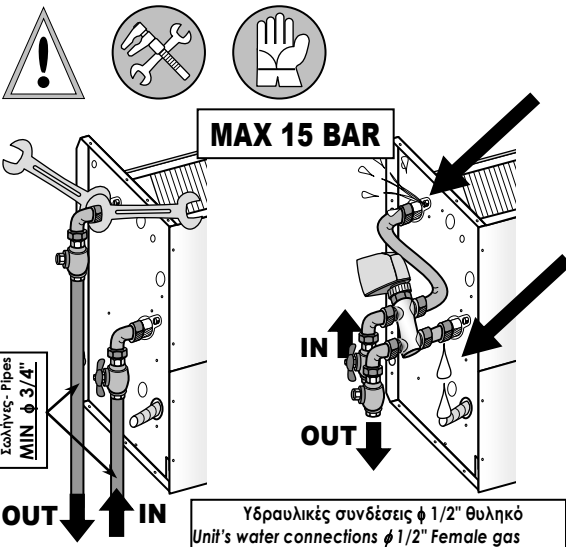
**Versions for concealed installation:**

The installer has to take the necessary steps to disguise it with appropriate panels (false ceilings, false walls, panels, ect.) which also serve as FIXED PROTECTION. The protection panels have to be firmly fixed (only by tools) to prevent contact with dangerous parts (98/37/CEE) like sharp edges, electric parts, running fans, ect. but easily removable to allow total access to the unit (extraordinary maintenance).



Η μονάδα θα πρέπει να εγκατασταθεί επιτρέποντας τόσο την τυπική συντήρηση όσο και εκτεταμένη !  
The unit has to be installed in order to allow ordinary maintenance and special maintenance !

**Εγκατάσταση: Παροχές νερού – Installation: Water supply connections**



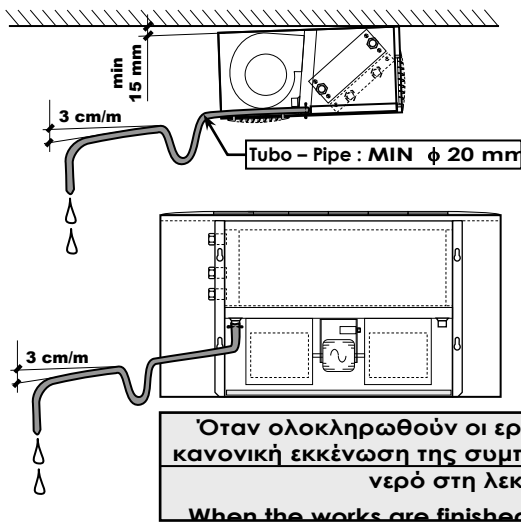
**Προσοχή: Χρησιμοποιείτε πάντα γαλλικό κλειδί και κόντρα για να συνδέσετε το στοιχείο με τις σωλήνες.**

- Φτιάξτε τις υδραυλικές συνδέσεις.
- Εγκαταστήστε βάνες αποκοπής (MIN 1/2") για να απομονώσετε το στοιχείο από το υπόλοιπο κύκλωμα σε ειδικές περιπτώσεις. Συνδέστε το νερό εισόδου με βάνα αποκοπής και την εξαγωγή με βάνα εξασορόπησης ή βάνα αποκοπής.
- Εγκαταστήστε εξεριστικό στο πάνω μέρος και βαλβίδα αποστράγγισης κάτω.
- Τα στοιχεία έχουν ελεγχθεί σε πίεση 30 bar και ως εκ τούτου μπορούν να λειτουργούν σε μέγιστη πίεση 15 bar.
- Υποστηρίξτε και τοποθετήστε τις σωληνώσεις με αποστάτες για να απαλλάξετε το στοιχείο από υπερβολικό φορτίο.

Εγκαταστήστε ανηπαγετικές συσκευές. Εάν η μονάδα είναι εγκατεστημένη σε ιδιαίτερα κρύο δωμάτιο, αδειάστε την εγκατάσταση σε περίπτωση μακρόχρονης παύσης λειτουργίας.

**Attention: Always use a key and second turn to connect the coil to the pipes.**

- Make hydraulic connections.
- Install shut-off valves (MIN 1/2") to isolate the coil from the rest of the circuit in the event of special maintenance. Connect the inlet water with a shut off valve and the outlet with a balancing valve (or installed 2 shut off valves).
- Fit a breather valve above and a discharge valve below.
- The water coils are tested at a pressure of 30 Bar and therefore they can operate at a maximum pressure of 15 Bar.
- Position and support tubes on unit exterior by brackets to relieve the coil of excessive weight. Install antifreeze devices. If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long rest periods.



- Μονώστε κατάλληλα τους αγωγούς νερού για να αποφύγετε υγραποιήσεις σε λειτουργία ψύξης.
- Εγκαταστήστε ένα κατάλληλο σύστημα αποστράγγισης συμπυκνωμάτων και τοποθετήστε το για να ευνοήσετε την εκκένωση (κλίση 3% min.) και δεν πρέπει να έχετε αυξανόμενα τμήματα ή διακλαδώσεις για να μπορείτε να επιτρέψετε τη ροή.
- Τοποθετήστε ένα σιφόνι στο σύστημα αποστράγγισης συμπυκνωμάτων.
- Ο οδηγός αποστράγγισης θα συνδεθεί σε ένα δίκτυο υδρορροής.
- Μην χρησιμοποιείται λευκό ή μαύρο νερό (σύστημα αποχέτευσης) για να αποτρέψετε την δυσάρεστη οσμή επιστρέφοντας στο δωμάτιο σε περίπτωση εξάτμισης του νερού που περιέχεται στο σιφόνι.

- Appropriately insulate water pipes to prevent dripping in cooling mode.
- Install an appropriate size condensate drainage system and place it to favour the discharge (min 3% slope) and must not have rising parts or estranglings in order to allow a regular downflow.
- Install a siphon in condensate drainage system.
- The drain pipe will be connected to an unloading rain network.
- Do not use white or black water (sewage system) to prevent unpleasant odour return into the room in case of evaporation of the water contained in the siphon.

Εγκατάσταση: Ηλεκτρικές συνδέσεις – Installation: Electrical connections



ΜΟΝΑΔΑ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ CEE 73/23  
unit manufactured according with CEE 73/23 standard



- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τροφοδοσία της μονάδας είναι απενεργοποιημένη πριν κάνετε οποιαδήποτε ηλεκτρική σύνδεση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι συνδέσεις καλωδίωσης, η εγκατάσταση μονάδας και όλα τα εξαρτήματα πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς εγκατάστασης.
- **Μην ξεχνάτε ότι η εγγύηση δεν μπορεί να εφαρμοστεί σε περίπτωση ηλεκτρικών, μηχανικών και άλλων γενικών τροποποιήσεων.**
- Συμμόρφωση με τους κανόνες/νόμους ασφαλείας που ισχύουν στην χώρα εγκατάστασης της μονάδας.
- Βεβαιωθείτε ότι τα τεχνικά δεδομένα που αφορούν το δίκτυο πληρούν τα δεδομένα που αναγράφονται στην ετικέτα της μονάδας αναγνώρισης.
- Μονάδα και εξαρτήματα (ηλεκτρικός θερμαντήρας 230V, τηλεχειριστήρια κ.τ.λ.) Τροφοδοσία : ελέγξτε ότι η γραμμή είναι μονοφασική 230V / 1Ph / 50Hz και ότι η τάση παραμένει εντός των ορίων  $V_{min} > 195 \div V_{max} < 265$ .
- Η λειτουργία της μονάδας με τάσεις που δεν εμπίπτουν στα παραπάνω όρια καθιστά την εγγύηση μη έγκυρη.
- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση είναι σε θέση να παρέχει εκτός από το ρεύμα λειτουργίας που απαιτείται από την μονάδα και το ρεύμα που απαιτείται για την τροφοδοσία των οικιακών μονάδων που ήδη χρησιμοποιούνται.

- **CAUTION: make sure that electrical power to the unit is turned off before making any electrical connection.**
- **CAUTION: wiring connections, unit installation and all accessories have to be made only by specialised installers.**
- **Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications.**

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΓΕΙΩΣΗ

- Η ηλεκτρική ασφάλεια της μονάδας επιτυγχάνεται μόνο όταν η ίδια η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη και αποτελεσματικά γειωμένη σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας.
- Κατά την σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο γείωσης είναι μεγαλύτερο από τα άλλα καλώδια έτσι ώστε να είναι το τελευταίο καλώδιο που θα σπάσει εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι τεντωμένο, εξασφαλίζοντας έτσι καλή γείωση.

CHECK THE EARTHING

- The electrical safety of the unit is attained only when the unit itself is correctly connected and efficiently earthed according to the existing safety standards.
- When connecting, ensure that the earth wire is longer than the live wires, so that it will be the last wire to break if the supply cable is stretched, thus ensuring a good earth continuity.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΣΥΝΔΕΣΗΣ:

- Πραγματοποιήστε τις συνδέσεις της μονάδας χρησιμοποιώντας καλώδια επαρκούς διατομής για την ισχύ που χρησιμοποιείται σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία. Η διατομή θα πρέπει να είναι τέτοια που η πτώση τάσης να είναι λιγότερη από 3% της ονομαστικής.
- Χρησιμοποιήστε καλωδίωση H05V-K ή N07V-K με μόνωση 300/500 V καναλιτά ή σε σωλήνα.
- Όλα τα καλώδια θα πρέπει να είναι σε κανάλι ή σε σωλήνα αν δεν είναι τοποθετημένα μέσα στη μονάδα.
- Τα καλώδια που εξέρχονται του αγωγού ή του καναλιού, δεν θα πρέπει να εκτίθενται σε στρέψη ή επιμήκυνση. Θα πρέπει να προστατεύονται από τη φθορά. Πολύκλινα καλώδια θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με θερματικές κλέμες εξασφαλίζοντας ότι κάθε κλώνος έχει συνδεθεί ορθά με την κλέμα.

CONNECTION CABLES SPECIFICATIONS:

- Carry out all unit connections using cables of adequate dimensions for the power used in accordance with the local laws in force. Their dimensions must be of such dimensions to cause a phase voltage drop of less than 3% of the nominal voltage.
- Use H05V-K or N07V-K insulated cables with 300/500 V, piped or ducted.
- All cables have to be piped or ducted until they are not placed inside the terminal board of the unit.
- The cables coming out of the pipe/duct have not to be subjected to stretch or twist. They must be protected from weathering. Stranded cables shall only be used in connection with terminating sleeves. Make sure that all individual cables are correctly inserted in the sleeve.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΣΥΝΔΕΣΗΣ:

- Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις σύμφωνα με το διάγραμμα καλωδίωσης.

**ΟΛΑ ΤΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΥΠΟΚΕΙΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΗΜΕΡΩΣΕΙΣ : ΠΡΟΤΕΙΝΟΥΜΕ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΙΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΠΟΥ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΜΟΝΑΔΑ**

- Η χρήση μετασχηματιστών, πολλαπλών βυσμάτων και/ή καλωδίων επέκτασης δεν επιτρέπεται για την κύρια τροφοδοσία μονάδας.
- Είναι ευθύνη του εγκαταστάτη να τοποθετήσει τη μονάδα όσο το δυνατόν πιο κοντά στον γενικό διακόπτη ρεύματος !!
- Για την αποφυγή βροχονεκρώσεως, η μονάδα θα πρέπει να συνδεθεί με την ηλεκτρική παροχή μέσω ενός παντοδύναμου μαγνητοθερμικού διακόπτη με ελάχιστο άνοιγμα επαφής 3 mm (βλ. Πρόγραμμα ηλεκτρικής απορρόφησης για να επιλέξετε τον σωστό διακόπτη). Ένας πολύπολος διακόπτης είναι ένας διακόπτης απομόνωσης διπλού πόλου, δηλαδή ένας διακόπτης ικανός να αποσυνδέει τόσο την φάση όσο και το ουδέτερο. Αυτό σημαίνει ότι όταν ανοίξει ο διακόπτης, αποσυνδέονται και οι δύο επαφές. Ο γενικευμένος διακόπτης ή το βύσμα ( σύνδεση μέσω καλωδίου και βύσματος) πρέπει να τοποθετηθούν σε μέρη που είναι εύκολα προσβάσιμα.

ELECTRICAL CONNECTIONS:

Carry out the electrical connections according to the wiring diagram.  
**ALL WIRING DIAGRAMS ARE SUBJECTED TO UPDATES: WE SUGGEST TO MAKE REFERENCE TO THE WIRING DIAGRAM INCLUDED IN EVERY UNIT.**

- The use of adapters, multi-plugs and/or extension cords is not permitted for unit main power supply.
- It is the installer's responsibility to install the unit as close as possible to the general power switch !!
- To prevent short circuits, the unit should be connected to the electric supply line by means of an omnipolar magnetothermic switch with a minimum contact opening of 3 mm (see electrical absorbing schedule to chose the right switch). An omnipolar switch is a "Double pole isolating switch", i.e. a switch capable of disconnecting both on phase and neutral. This means that when the switch is opened, both contacts are disconnected. The omnipolar switch or the plug (connection by means of cable and plug) must be mounted in places easy to reach.

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ : ΑΝΑΤΡΕΨΤΕ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ.**

**ΚΑΘΕ ΜΟΝΑΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΙ ΜΟΝΟ ΜΙΑ ΜΟΝΑΔΑ.**  
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τον έλεγχο περισσότερων από 1 μονάδων ( ή 1 μονάδας με 2 κινητήρες) συνιστάται να διατηρείται την ηλεκτρική παροχή των διαφορετικών κινητήρων ξεχωριστά και ανεξάρτητα από κάθε άλλη. Για να γίνει αυτό, συνιστάται να εγκατασταθούν 3 επαφές ( μία για κάθε ταχύτητα) από ανεξάρτητες επαφές ( μία επαφή σε κάθε μοτέρ που ελέγχεται ) ή να εγκατασταθεί το INTERFACE CHART ( αξεσουάρ ) : με αυτό τον τρόπο εάν συμβεί κάποια δυσκολία σε οποιοδήποτε από τους κινητήρες του ανεμιστήρα, δεν θα παρεμβαίνει στους άλλους.

**ELECTRICAL ABSORPTION: Make reference to the electrical absorption written on the unit label.**

**EACH CONTROL PANEL CAN CONTROL ONE SINGLE UNIT ONLY.**  
NOTE: To control more than 1 unit (or 1 unit with 2 motors) it is recommended to keep the electrical power supply of the different motors SEPARATE AND INDEPENDENT FROM EACH OTHER. To do so, it is recommended to install 3 relays (one each speed) by independent contacts (one contact each motor to be controlled) or install the INTERFACE CHART (accessory): this way should any inconvenience happen to any of the fan motors, it would not involve nor interfere with the others !!

Για την εγκατάσταση του πίνακα ελέγχου επιλέξτε μια περιοχή όπου το μέγιστο και το ελάχιστο, το όριο θερμοκρασίας χώρου τηρείται στους 0÷45°C ; < 85% U.R.

Μην τοποθετείται τον πίνακα ελέγχου σε μεταλλικούς τοίχους, εάν ο μεταλλικός τοίχος δεν είναι μόνιμα γειωμένος.

**Αξεσουάρ: Θερμοστάτης χαμηλής θερμοκρασίας νερού "TM"**

Ο θερμοστάτης χαμηλής θερμοκρασίας νερού κλείνει αυτόματα τον αερισμό όταν η θερμοκρασία του νερού στην είσοδο του πηγίου είναι κάτω από τους 40°C σε λειτουργία θέρμανσης ( χειμερινή λειτουργία).

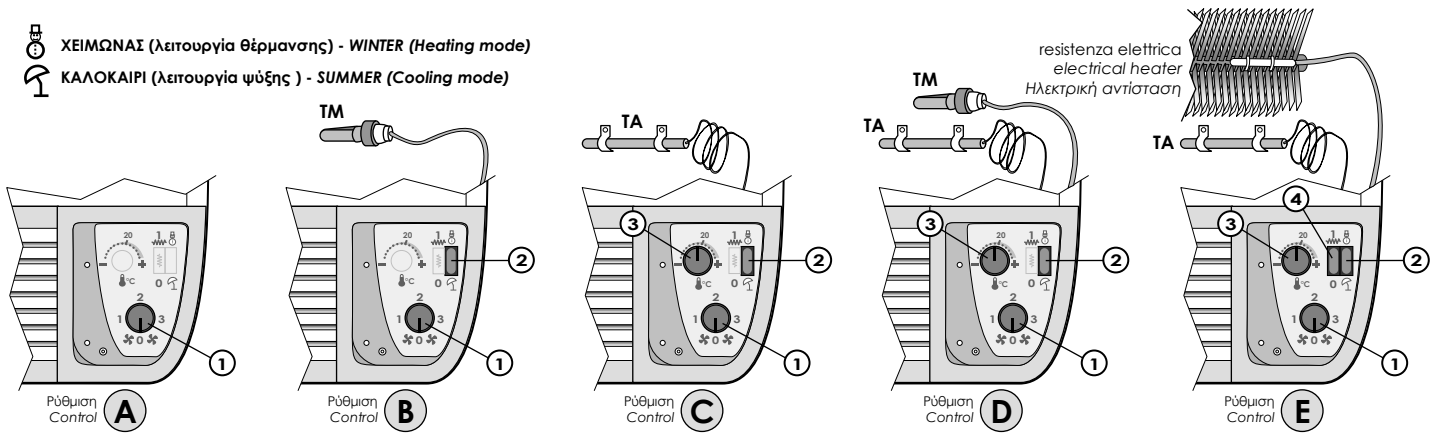
For installation of control panel choose an area where the max and min. room temperature limit is respected 0÷45°C ; < 85% U.R.

Do not install the control panel on metallic walls, if the metallic wall is not permanently earthed.

**Accessories: Water low temperature thermostat "TM"**

The water low temperature thermostat automatically shuts down the ventilation when the inlet water temperature to the coil is below 40°C in heating mode (Winter mode).

ΧΕΙΜΩΝΑΣ (λειτουργία θέρμανσης) - WINTER (Heating mode)  
 ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ (λειτουργία ψύξης) - SUMMER (Cooling mode)



Συνιστάται η μονάδα να λειτουργεί με την μέγιστη ταχύτητα για μερικές ώρες μόλις εγκατασταθεί ή σε περίπτωση που δεν είχε δουλέψει για μεγάλο χρονικό διάστημα.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ (ΧΕΙΜΩΝΑΣ)**

- Ρύθμιση Α, Β, C, D, E:** Τοποθετήστε τον διακόπτη "OFF / 3 speed" (1) στην επιθυμητή ταχύτητα του ανεμιστήρα, για να ρυθμίσετε την ισχύ θέρμανσης της μονάδας.
- Ρύθμιση Β:** Εάν ο ρυθμιστής είναι εφοδιασμένος με θερμοστάτη χαμηλής θερμοκρασίας νερού "TM", τοποθετήστε τον διακόπτη "winter/summer" στην λειτουργία winter (2). Ο ανεμιστήρας θα αρχίσει να λειτουργεί όταν η θερμοκρασία του νερού φτάσει στους 40°C.
- Ρύθμιση C, D, E:** Εάν ο ρυθμιστής είναι εξοπλισμένος με θερμοστάτη χώρου "TA" ή είναι εφοδιασμένος με θερμοστάτη χώρου + θερμοστάτη χαμηλής θερμοκρασίας νερού "TA + TM", τοποθετήστε τον διακόπτη "winter/summer" (2) στην λειτουργία "winter" (3) τοποθετήστε την στην επιθυμητή θερμοκρασία. Ο ανεμιστήρας θα αρχίσει να λειτουργεί όταν η θερμοκρασία του αέρα πέσει κάτω από την προκαθορισμένη τιμή.
- Ρύθμιση E:** Σε περίπτωση που έχει εγκατασταθεί ο ηλεκτρικός θερμαντήρας (προαιρετικό), ο διακόπτης (4) ενεργοποιεί τον ηλεκτρικό θερμαντήρα. Τοποθετήστε τον διακόπτη (4) στο "1" (1 = ON).

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ (ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ)**

- Ρύθμιση Α, Β, C, D, E:** Τοποθετήστε τον διακόπτη "OFF / 3 speed" (1) στην επιθυμητή ταχύτητα του ανεμιστήρα, για να ρυθμίσετε την ικανότητα ψύξης της μονάδας.
- Ρύθμιση Β:** Εάν το χειριστήριο είναι εξοπλισμένο με θερμοστάτη χαμηλής θερμοκρασίας νερού "TM", τοποθετήστε τον διακόπτη "winter/summer" (2) στην λειτουργία "summer".
- Ρύθμιση C, D, E:** Εάν ο χειρισμός είναι εφοδιασμένος με θερμοστάτη χώρου "TA" ή με θερμοστάτη χώρου + θερμοστάτη χαμηλής θερμοκρασίας νερού "TA+TM", τοποθετήστε τον διακόπτη Winter/Summer (2) στην λειτουργία "summer" και τοποθετήστε την στην επιθυμητή θερμοκρασία. Ο ανεμιστήρας θα αρχίσει να λειτουργεί όταν η θερμοκρασία του αέρα φτάσει στην προκαθορισμένη τιμή.
- Ρύθμιση E:** Σε περίπτωση εγκατάστασης του ηλεκτρικού θερμαντήρα (προαιρετικό), τοποθετήστε το διακόπτη (4) στο "0" (0 = OFF).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για την επίτευξη ακριβούς και αξιόπιστης ρύθμισης θερμοκρασίας χώρου συνιστούμε να κρατάτε τον κινητήρα σε λειτουργία και να ελέγχετε τη θερμοκρασία μέσω των ρυθμίσεων των βαλβίδων 2 κατευθύνσεων ή 3 κατευθύνσεων ή σας συνιστούμε να επιλέξετε ένα πίνακα ελέγχου εφοδιασμένο με

It is recommended to make the unit work at the maximum speed for a few hours once installed or in case it hadn't been working for a long time.

**OPERATING IN HEATING MODE (WINTER)**

- Control A, B, C, D, E:** Position the "OFF / 3 speed" switch (1) on the required fan speed, in order to adjust the heating capacity of the unit.
- Control B:** If the control is equipped with water low temperature thermostat "TM", position the Winter/Summer switch (2) on "WINTER" mode. The fan will start working when the water temperature reaches a temperature of approx. 40°C.
- Control C, D, E:** If the control is equipped with room thermostat "TA" or is equipped with room thermostat + water low temperature thermostat "TA + TM", position the Winter/Summer switch (2) on "WINTER" mode and work on the adjustable knob (3) and place on the required temperature. The fan will start working when the air temperature drops under the pre-set value.
- Control E:** In case that the electrical heater is installed (optional), the switch (4) activates the electrical heater. Position the switch (4) on "1" (1 = ON).

**OPERATING IN COOLING MODE (SUMMER)**

- Control A, B, C, D, E:** Position the "OFF / 3 speed" switch (1) on the required fan speed, in order to adjust the cooling capacity of the unit.
- Control B:** If the control is equipped with water low temperature thermostat "TM", position the Winter/Summer switch (2) on "SUMMER" mode (by-pass of the thermostat "TM").
- Control C, D, E:** If the control is equipped with room thermostat "TA" or is equipped with room thermostat + water low temperature thermostat "TA + TM", position the Winter/Summer switch (2) on "SUMMER" mode and work on the adjustable knob (3) and place on the required temperature. The fan will start working when the air temperature reaches the pre-set value.
- Control E:** In case that the electrical heater is installed (optional), position the switch (4) on "0" (0 = OFF).

**NOTE:** To reach an exact and reliable room temperature regulation we recommend to keep the motor always running and to control the temperature through the regulation of 2-way (or 3-way) valves, or we recommend to choose a control panel provided with anti-desiccation function.

**Πληροφορίες για τον χρήστη: Ακατάλληλη χρήση – Information for the user: Improper use**

**ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ Ή ΣΤΡΙΨΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΡΕΥΜΑΤΟΣ!!**  
 Ποτέ μην τραβάτε, συνθλίβετε ή ασφαλίσετε το καλώδιο με καρφιά ή πινέζες. Ένα κατεστραμμένο καλώδιο μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα ή σωματική βλάβη.

**NEVER JERK OR TWIST THE POWER CABLE !!**  
 Never pull, walk over, crush or secure the electric power cable with nails or tacks. A damaged cable could cause short circuits or physical injury.

**ΜΗΝ ΚΑΘΕΣΤΕ ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΜΟΝΑΔΑ**  
**DO NOT SIT ON THE UNIT**

**ΜΗΝ ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΠΟΤΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΟΠΗ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ**  
 Ποτέ μην εισάγετε αντικείμενα στα περυσία για εξαγωγή αέρα. Αυτό μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη ή βλάβη στην μονάδα.  
**NEVER INSERT OBJECTS IN THE AIR OUTLET**  
 Never insert objects in the air outlet slats. This could cause physical injury or damage to the unit.

**Η ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΣΥΝΙΣΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟ**  
 Η μονάδα δεν έχει σχεδιαστεί για οποιοδήποτε είδος ζώου αναπαραγωγής ή για παρόμοιες εφαρμογές. Κατόπιν αίτησης : ειδικές εκδόσεις ( ανοξείδωτος χάλυβας ).  
**IMPROPER USE OF THE UNIT CONSTITUTES A HAZARD**  
 The unit is not designed for any type of animal breeding or similar applications. On request: special versions(ex, stainless steel ).

**ΠΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΗΝ ΜΟΝΑΔΑ:** Μην εκτοξεύετε νερό στην μονάδα. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή ζημιά στην μονάδα. Μην χρησιμοποιείτε ζεστό νερό ή σκόνης λείανσης ή ισχυρούς διαλύτες. Για να καθαρίσετε την μονάδα χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί.  
**TO CLEAN THE UNIT:** Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean the unit use a soft cloth.

**ΣΩΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΚΤΟΞΕΥΤΗΡΑ**  
 Ρυθμίστε τα περυσία έτσι ώστε η ροή του αέρα να μην έχει στόχο άμεσα ένα άτομο.  
**CORRECT AIR JET POSITIONING**  
 Adjust the fins so that the air flow is not aimed directly at person.

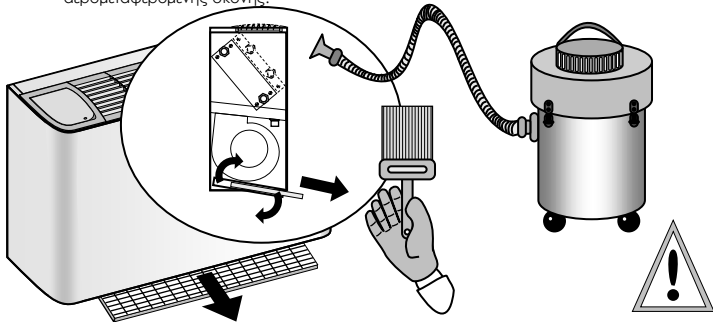
**ΜΗΝ ΚΑΛΥΨΤΕ ΤΗΝ ΜΟΝΑΔΑ ΜΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΕΙΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΡΟΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ.**  
**DO NOT COVER THE UNIT WITH OBJECTS OR CURTAINS WHICH MAY PARTIALLY OBSTRUCT AIR FLOW.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν λειτουργεί η μονάδα μην τοποθετείται κανένα αντικείμενο ή ρούχα για να τα στεγνώσετε στην σχάρα εκροής αέρα, θα παρεμπόδιζαν την εκροή και θα βλάψουν την μονάδα.  
**ATTENTION:** When the unit is running do not place any object or cloths to dry on the air outflow grill, they would obstruct the flow and damage the unit.



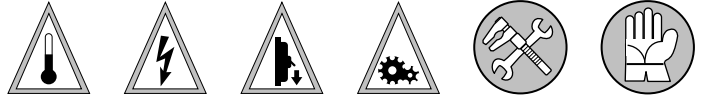
## Page 07 Οδηγίες για τον χρήστη: Συντήρηση , Καθαρισμός-Information for the user: Maintenance , Cleaning

- Αυτές οι μονάδες είναι κατασκευασμένες με τεχνολογία αιχμής που εξασφαλίζει μακροπρόθεσμη αποδοτικότητα και λειτουργία.
- Είναι πολύ σημαντικό να παρέχεται ένα ποσό ειδικό πρόγραμμα επιθεώρησης και συντήρησης στις λειτουργίες αυτών των χαρακτηριστικών υγρών. Το ακόλουθο πρόγραμμα συντήρησης δημιουργείται λαμβάνοντας υπόψη τις βέλτιστες συνθήκες της μονάδας σε σχέση με την ποιότητα του αέρα και τα χαρακτηριστικά της εγκατάστασης. Ο χρόνος απόκρισης για μια σωστή συντήρηση εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τις παραπάνω συνθήκες. Οι πιο επιθετικές ατμοσφαιρικές συνθήκες συμβαίνουν όταν στον αέρα υπάρχει μια ανώμαλη ποσότητα βιομηχανικών καπνών, αλάτων, χημικών αναθυμιάσεων και αερομεταφερόμενης σκόνης.



- These units are constructed with state of the art technology that ensures long-term efficiency and operation.
- It is essential to provide a very specific inspection and maintenance program in functions of those fluids characteristics. The following maintenance program is established by taking into consideration the unit optimal conditions relative to the air quality and the installation site characteristics. The response time for a correct servicing very much depends on the above conditions. The most aggressive atmospheric conditions happen when in the air there is an abnormal quantity of industrial fumes, salts, chemical fumes and airborne dust.

<b>Για να καθαρίσετε την μονάδα</b> <b>ΠΡΟΣΟΧΗ! Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος πριν καθαρίσετε την μονάδα.</b>
Μην εκτοξεύετε νερό στην μονάδα. Μην χρησιμοποιείται ζεστό νερό, λειαντικές σκόνες ή ισχυρούς διαλύτες. Για να καθαρίσετε την μονάδα χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί. Εάν είναι δυνατόν αποφύγετε την εργασία κατά τον καθαρισμό των δωματίων.
<b>TO CLEAN THE UNIT</b> <b>WARNING! Switch off power supply before cleaning unit.</b>
Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean unit use a soft cloth. If possible avoid the working during the cleaning of the rooms.



### ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

#### NOTE: Adequate maintenance ensures safety and savings!

It is recommended to carry out the following operations at the beginning of each cooling and heating season and then at least once every month during operation:

- Clean the external parts of the unit simply by using a damp cloth.
- **AIR FILTER (Cleaning: every 15 days):** The cells may be cleaned by a simple flapping, or by washing them into water detergent, or by using compressed air blast. IMPORTANT: when cleaning the cells make sure that the water/air blast is crossing the media in the opposite direction of the one of normal unit operation. The blasting over the media must not be too hard or near, so to avoid possible damages of the filtering mass. If the cells are washed with water detergent, dry them up in open air before re-installation in order not to affect the system efficiency.
- **WATER COIL:** The water coil must be kept in a perfectly good condition to guarantee the technical design features. Verify periodically that the finned wall has no obstructions to airflow: if necessary, clean it and be careful not to damage the aluminium fins. To clean it use a little brush or a vacuum cleaner which is even better. If the unit is installed in particularly cold rooms, fill out the water tank during long stop periods.
- **DRAIN PIPE:** During the summer time check that the unload of the condensation is not obstructed and that the pan is clean without dust or other things. Eventual dirt may obstruct the unload causing the overflowing of the condensations water.
- **FAN-MOTOR GROUP:** As well the motor as the fans rotate on self-lubricating bearings which do not need any lubrication. Check the wheel is clean. If this is not the case clean it using compressed air in such a way not to damage the wheel.

### YEARLY CHECKS

In order to grant the unit always the best performance and upkeep, carry out timely maintenance operations at least once a year. Remember that maintenance operations are to be carried out by qualified personnel only.

- **Electrical equipment check:** Check all the electrical apparatus and in particular the tightness of the electrical connections.
- Check the tightness of all the nuts, bolts and flanges which may have been loosened by vibrations.
- Check there are no traces of dust, dirt or other impurities on the motor. Periodically check that it operates without vibrations or abnormal noise, that the ventilation circuit inlets are not obstructed, causing consequently the possibility of motor winding overheating.
- Check that the fan scroll is free of dirt and foreign bodies.

### ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

#### Σημείωση : Η επαρκής συντήρηση εξασφαλίζει ασφάλεια και εξοικονόμηση ενέργειας!

Συνιστάται να εκτελέσετε τις ακόλουθες λειτουργίες στην αρχή κάθε περιόδου ψύξης και θέρμανσης και στην συνέχεια τουλάχιστον μια φορά κάθε μήνα κατά την λειτουργία :

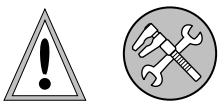
- Καθαρίστε τα εξωτερικά μέρη της μονάδας χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί.
- **ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ (καθαρισμός: κάθε 15 μέρες):** Τα κελιά μπορούν να καθαριστούν με ένα απλό χτύπημα ή με την πλύση τους σε απορρυπαντικό ή με χρήση πίεσης με πεπιεσμένο αέρα. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : κατά τον καθαρισμό των κελιών βεβαιωθείτε ότι η εκτόξευση νερού/αέρα διασχίζει τα μέσα προς την αντίθετη κατεύθυνση από την κανονική λειτουργία της μονάδας. Η εκτόξευση πάνω από τα μέσα δεν πρέπει να είναι πολύ σκληρή ή να είναι πολύ κοντά, έτσι ώστε να αποφευχθεί τυχόν ζημιά στην μάζα φίλτραρισματος. Εάν τα κελιά πλένονται με απορρυπαντικό, τα στεγνώνετε σε ανοιχτό χώρο πριν από την επανεγκατάσταση, ώστε να μην επηρεαστεί η αποδοτικότητα του συστήματος.
- **ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΝΕΡΟΥ :** Το πνήνιο νερού πρέπει να διατηρείται σε άριστη κατάσταση για να εγγυηθεί τα τεχνικά χαρακτηριστικά σχεδιασμού. Επιληθεύστε περιοδικά ότι τα περυσία δεν εμποδίζουν την ροή αέρα : εάν είναι απαραίτητο καθαρίστε τα και προσέξτε να μην καταστρέψετε τα περυσία αλουμινίου. Για να το καθαρίσετε, χρησιμοποιήστε μια μικρή βούρτσα ή μια ηλεκτρική σκούπα που είναι ακόμα καλύτερη. Εάν η μονάδα είναι εγκατεστημένη σε ιδιαίτερα ψυχρούς χώρους, συμπληρώστε την δεξαμενή νερού κατά την διάρκεια μεγάλων περιόδων διακοπής.
- **ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΠΟΤΡΑΓΓΙΣΗΣ :** Κατά την διάρκεια του καλοκαιριού ελέγξτε ότι η αποφόρτιση της συμπύκνωσης δεν εμποδίζεται και ότι η λεκάνη είναι καθαρή χωρίς σκόνη ή άλλα πράγματα. Οποιαδήποτε βρωμιά μπορεί να εμποδίσει την ροή προκαλώντας την υπερθέρμανση των υγρών συντήρησης.
- **ΟΜΑΔΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΩΝ :** Όπως και ο κινητήρας έτσι και οι ανεμιστήρες περιστρέφονται σε αυτό-λίπαντα έδρανα τα οποία δεν χρειάζονται λίπανση. Ελέγξτε ότι ο τροχός είναι καθαρός. Αν αυτό δεν συμβαίνει, καθαρίστε το χρησιμοποιώντας πεπιεσμένο αέρα με τέτοιο τρόπο ώστε να μην καταστρέψετε τον τροχό.

### ΕΤΗΣΙΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Προκειμένου να έχετε τη βέλτιστη απόδοση και συντήρηση, πραγματοποιήστε έγκαιρες εργασίες συντήρησης τουλάχιστον μια φορά τον χρόνο. Να θυμάστε ότι οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

- Έλεγχος ηλεκτρικού εξοπλισμού : Ελέγξτε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές και ιδιαίτερα την στεγανότητα των ηλεκτρικών συνδέσεων.
- Ελέγξτε την στεγανότητα όλων των περιχωρίων, των μπουλονιών και των φλατζών που μπορεί να έχουν χαλαρώσει από κραδασμούς.
- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν ίχνη σκόνης, βρωμιάς ή άλλων ακαθαρσιών στο μοτέρ. Ελέγχετε περιοδικά αν λειτουργεί χωρίς κραδασμούς ή ασυνήθιστο θόρυβο, ώστε να μην εμποδίζονται οι είσοδοι του κυκλώματος αερισμού, προκαλώντας συνεπώς την πιθανότητα υπερθέρμανσης της περιέλιξης του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος του ανεμιστήρα είναι απαλλαγμένος από ακαθαρσίες και ξένα σώματα.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ : εξυπηρέτηση μετά την πώληση – Information for the user: After-sales service



**ΠΡΟΣΟΧΗ !** Για όλες τις εργασίες εγκατάστασης, εκκίνησης κ.τ.λ. συμβουλευτείτε πάντοτε έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

Πριν καλέσετε για εξυπηρέτηση, βεβαιωθείτε ότι είναι διαθέσιμα τα τεχνικά δεδομένα της μονάδας όπως και το εγχειρίδιο της μονάδας και συγκεκριμένα :

- Μοντέλο μονάδας και αριθμητική σειρά προϊόντος
- Συνοπτική περιγραφή του τύπου εγκατάστασης.

**WARNING !** For all installation operations, start-up, etc. always consult a qualified service engineer.

Before calling for service, make sure the unit technical data and manual is within reach and namely:

- Unit model and Product serial no.
- Brief description of the installation type

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ: Ανταλλακτικά – Information for the user: Spare parts

Για λόγους ασφαλείας και ποιότητας, συνιστάται η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων. Για να παραγγείλετε ανταλλακτικά, πρέπει πάντα να αναφέρετε το μοντέλο μονάδας και την περιγραφή του εξαρτήματος.

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Δεδομένου ότι απαιτούνται ειδικές τεχνικές δεξιότητες για την αντικατάσταση των ανταλλακτικών, συνιστάται να επικοινωνείτε πάντα με εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Όλες οι λειτουργίες αντικατάστασης ανταλλακτικών πρέπει να εκτελούνται κατά την απενεργοποίηση της μονάδας, αποσυνδέοντας το νερό και τα ηλεκτρικά αναλώσιμα.

For safety and quality reasons, it is recommended to use original spare parts when replacing components.

To order spare parts, you always have to indicate the unit model and the description of the part.

### REPLACING PARTS

- Since specific technical skills are required to replace the spare parts, it is recommended to always contact skilled technical personnel.
- **WARNING! All the replace spare parts operations must be carried out while the unit is turned off, disconnecting the water and electric supplies.**

## Διαχείριση απορριμάτων – Waste disposal

Στο τέλος της διάρκειας της ζωής του, η μονάδα της σειράς UTA πρέπει να διατεθεί σύμφωνα με τον κανονισμό που ισχύει στην χώρα εγκατάστασης.

Οι μονάδες κατασκευάζονται με τα παραπάνω υλικά :

- Πλάκες αλουζίνκ – Πλάκες από ανοξείδωτο χάλυβα – Πλάκες από γαλβανισμένο χάλυβα
- Χαλκός – Αλουμίνιο – Ανοξείδωτο ασάβι
- Πολυεστέρας – Πολυαιθυλένιο – Οπτική ίνα – Πλαστικό

At the end of its operating life the UTA series unit must be disposed according to the regulation in force in the installation country.

The units are manufactured with the following materials:

- Aluzink plates - Stainless steel plates - Galvanized steel plates
- Copper - Aluminium - Stainless steel
- Polyester - Polyethylene - Glass fibre - Plastic





**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από την πρόσβαση στο μηχάνημα, αφαιρέστε την τάση χρησιμοποιώντας τον γενικό διακόπτη που είναι εγκατεστημένος στην μονάδα. Για ανωμαλίες που δεν καλύπτονται, επικοινωνήστε αμέσως με το τεχνικό τμήμα της αντιπροσωπείας.

ΒΛΑΒΗ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ - ΕΛΕΓΧΟΙ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ
1 Μικρή εκροή αέρα	<ul style="list-style-type: none"> <li>Λανθασμένη ρύθμιση ταχύτητας στον πίνακα ελέγχου : Επιλέξτε την σωστή ρύθμιση ταχύτητας στον πίνακα ελέγχου</li> <li>Φραγμένο φίλτρο αέρα : Καθαρίστε το φίλτρο αέρα</li> <li>Απορροπή της ροής αέρα εισόδου / εξόδου : Αφαιρέστε το εμπόδιο</li> <li>Η απόκλιση φορτίου του συστήματος διανομής αέρα έχει υποτιμηθεί : Αυξήστε την ταχύτητα του ανεμιστήρα</li> <li>Αντίστροφη αίσθηση περιστροφής: Ελέγξτε το διάγραμμα των καλωδίων και τις ηλεκτρικές συνδέσεις.</li> </ul>
2 Υπερβολική ροή αέρα	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η απόκλιση φορτίου του συστήματος διανομής αέρα έχει υπερεκτιμηθεί : Μειώστε την ταχύτητα περιστροφής του ανεμιστήρα και / ή δημιουργήστε απαλία φορτίου στους αγωγούς.</li> </ul>
3 Ανεπαρκής στατική πίεση	<ul style="list-style-type: none"> <li>Πολύ χαμηλή ταχύτητα περιστροφής: Αυξήστε την ταχύτητα του ανεμιστήρα</li> <li>Αντίστροφη αίσθηση περιστροφής: Ελέγξτε το διάγραμμα των καλωδίων και τις ηλεκτρικές συνδέσεις</li> </ul>
4 Υπερβολικός θόρυβος	<ul style="list-style-type: none"> <li>Πολύ υψηλή ροή αέρα: Ελέγξτε την ροή αέρα</li> <li>Χαλασμένα μεταλλικά εξαρτήματα: Ελέγξτε την κατάσταση των εξαρτημάτων και αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα μέρη.</li> <li>Η περιστροφή των εξαρτημάτων είναι εκτός Ισορροπίας : Ισορροπίστε τον ανεμιστήρα</li> </ul>
5 Ο κινητήρας /ανεμιστήρας δεν δουλεύει	<ul style="list-style-type: none"> <li>Τρέχουσα έλλειψη: Ελέγξτε την παροχή ρεύματος</li> <li>Με θερμοστάτη χαμηλής θερμοκρασίας νερού έχει σβήσει "TM" επειδή η θερμοκρασία έχει πέσει κάτω από 40 °C (χειμερινή λειτουργία) : Ελέγξτε τον λέβητα</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι : Η ηλεκτρική τροφοδοσία είναι ενεργοποιημένη – οι διακόπτες και / ή θερμοστάτες βρίσκονται στην σωστή θέση εργασίας</li> <li>Έλλειψη παροχής κρούου νερού: Ελέγξτε τον ψυκτήρα και την αντλία κρούου νερού</li> </ul>
6 Η μονάδα δεν θερμαίνεται όπως πριν	<ul style="list-style-type: none"> <li>Έλλειψη παροχής ζεστού νερού: Ελέγξτε τον λέβητα και την αντλία ζεστού νερού</li> <li>Λανθασμένη έλλειψη στον πίνακα ελέγχου : Δείτε τις ρυθμίσεις του πίνακα ελέγχου</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι: Το φίλτρο αέρα και το πηνίο είναι καθαρό</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι: Ο αέρας δεν εισήλθε στο υδραυλικό κύκλωμα, ελέγξτε τη βαλβίδα εξαερισμού</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι: Η εγκατάσταση είναι καλά ισορροπημένη – λειτουργεί ο λέβητας – Η αντλία ζεστού νερού λειτουργεί</li> </ul>
7 Η μονάδα δεν δροσίζει όπως πριν	<ul style="list-style-type: none"> <li>Λανθασμένη ένδειξη στον πίνακα ελέγχου : Δείτε τις ρυθμίσεις στον πίνακα ελέγχου</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι : Το φίλτρο αέρα και το πηνίο είναι καθαρό</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι: Ο αέρας δεν εισήλθε στο υδραυλικό κύκλωμα, ελέγξτε το χρησιμοποιώντας την βαλβίδα εξαερισμού</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι : Η εγκατάσταση είναι καλά ισορροπημένη - Η ψυκτήρας λειτουργεί - Η αντλία κρούου νερού λειτουργεί</li> </ul>
8 Συγκράτηση νερού	<ul style="list-style-type: none"> <li>Το σιφόνι είναι φραγμένο : Καθαρίστε το σιφόνι - Χωρίς σιφόνι : Τοποθετήστε ένα σιφόνι</li> </ul>
9 Συμπύκνωση στην εξωτερική δομή της μονάδας	<ul style="list-style-type: none"> <li>Έχουν επιτευχθεί οι οριακές συνθήκες θερμοκρασίας και υγρασίας ( που υποδεικνύονται στο Τεχνικό Δελτίο – όρια λειτουργίας ) : Ακολουθήστε την θερμοκρασία του νερού πάνω από τα ελάχιστα όρια που αναφέρονται στο Τεχνικό Δελτίο</li> <li>Προβλεπεί από τον κατασκευαστή την ύπαρξη ανεμάζωτου νερού : Ελέγξτε την λεκάνη και τον σωλήνα αποστράγγισης</li> <li>Όταν επιτευχθεί η σωστή θερμοκρασία περιβάλλοντος, ο ανεμιστήρας σταματά ενώ το κρύο νερό εξακολουθεί να κυκλοφορεί στο πηνίο : παύει ρύθμιση όπου η παροχή νερού σταματά όταν φτάσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος ( στάση ανεμιστήρα ) – (βαλβίδα 3 – βαλβίδα 2- ο ψυκτήρας στο OFF K.T.A. )</li> </ul>

**WARNING! Before to access the unit, CUT OFF THE POWER SUPPLY to the unit using the omnipolar switch.**

**For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.**

FAILURE	POSSIBLE CAUSES – CHECKS – REMEDIES
1 Feeble air discharge	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wrong speed setting on the control panel: Select the right speed on the control panel</li> <li>Obstructed air filter: Clean the air filter</li> <li>Obstruction of the airflow (inlet and/or outlet): Remove the obstruction</li> <li>Air distribution system load loss has been underestimated: Increase fan speed</li> <li>Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections</li> <li>Air distribution system load loss has been overestimated: Reduce fan rotation speed and/or create load loss in ducting</li> </ul>
2 Excessive air flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rotation speed too low: Increase fan speed</li> <li>Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections</li> </ul>
3 Insufficient static pressure	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rotation speed too high: Reduce air flow</li> <li>Metal components damaged; Check state of components and replace damaged parts</li> <li>Rotation parts off balance: Balance fan impeller</li> </ul>
4 Excessive noise	<ul style="list-style-type: none"> <li>Current lack: Control the power supply</li> <li>With water low temperature thermostat "TM" has tripped because the temperature has dropped below 40°C (in winter mode): Control the boiler</li> <li>Make sure that : The electrical power is on - Switches and/or thermostats are on the right working position</li> <li>Make sure that: No objects obstruct the fan rotation</li> </ul>
5 The motor/fan does not work	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hot water supply lock: Control the boiler and the hot water pump</li> <li>Wrong setting on the control panel: See control panel settings</li> <li>Make sure that: The air filter and the coil are clean</li> <li>Make sure that: Air did not enter in the hydraulic circuit, check it using provided air vent valve</li> <li>Make sure that: The installation is well balanced - The boiler is functioning - The hot water pump is functioning</li> </ul>
6 The unit does not heat up as before	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chilled water supply lock: Control the chiller and the chilled water pump</li> <li>Wrong setting on the control panel: See control panel settings</li> <li>Make sure that: The air filter and the coil are clean</li> <li>Make sure that: Air did not enter in the hydraulic circuit, check it using provided air vent valve</li> <li>Make sure that: The installation is well balanced - The chiller is functioning - The chilled water pump is functioning</li> </ul>
7 The unit does not cool up as before	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperature and humidity limit conditions (indicated in the Technical Bulletin - operating limits) have been reached: Raise the water temperature over the minimum limits mentioned in the Technical Bulletin</li> <li>Condensate water draining problems: check the drain pan and the drain pipe</li> <li>When the requested environment temperature is reached the fan stops while chilled water is still circulating in the coil: provide a regulation where water supply is stopped when environment temperature is reached (fan stop) - (3 way valve – 2 way valve – pump OFF – Chiller OFF, etc.)</li> </ul>
8 Water entrainment	<ul style="list-style-type: none"> <li>Siphon is clogged: Clean siphon - No siphon: Fit a siphon</li> </ul>
9 Condensate on the external structure of the unit	<ul style="list-style-type: none"> <li>Temperature and humidity limit conditions (indicated in the Technical Bulletin - operating limits) have been reached: Raise the water temperature over the minimum limits mentioned in the Technical Bulletin</li> <li>Condensate water draining problems: check the drain pan and the drain pipe</li> <li>When the requested environment temperature is reached the fan stops while chilled water is still circulating in the coil: provide a regulation where water supply is stopped when environment temperature is reached (fan stop) - (3 way valve – 2 way valve – pump OFF – Chiller OFF, etc.)</li> </ul>

### Γενικοί όροι εγγύησης – General terms of warranty (CGG-08-30025051-RO0)

- Οι μονάδες μας είναι εγγυημένες έναντι όλων των κατασκευαστικών ελαττωμάτων. Κατά την περίοδο εγγύησης, όλα τα εξαρτήματα κατά τα οποία ο κατασκευαστής θεωρεί αναμειβήσιμα ελαττωματικά ως προς την προέλευση, ως αποτέλεσμα υλικών ή διαδικαστικών κατασκευών, θα αντικατασταθούν ή θα επισκευαστούν δωρεάν. Δεν περιλαμβάνονται τα έξοδα μεταφοράς και το κόστος εργασίας των εξαρτημάτων μεταφοράς, που είναι απαραίτητα για αντικατάσταση.
- Οποιαδήποτε παροχή του ηλεκτρικού συστήματος ή του δομικού τμήματος των μονάδων θα έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια των όρων εγγύησης.
- Ο εγκαταστάτης είναι υπεύθυνος για την εγκατάσταση, ο οποίος πρέπει να εκτελείται επαγγελματικά και σύμφωνα με τους νόμους, τους κανονισμούς και την νομοθεσία σχετικά με τα τρέχονα πρότυπα ασφαλείας. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που μπορεί να προκληθούν άμεσα ή έμμεσα σε πρόσωπα, ζώα ή αντικείμενα ως αποτέλεσμα της μη τήρησης των ισχυόντων κανόνων και όλων των κανονισμών και προειδοποιήσεων που αναφέρονται στο εγχειρίδιο οδηγιών εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης.
- Η εγκατάσταση πρέπει να λαμβάνει υπόψη την προσαρμοστικότητα των πλήρων μονάδων, γεγονός που καθιστά δυνατή την εκτέλεση οποιασδήποτε μεταγενέστερης δραστηριότητας (εργασίες συντήρησης, αντικατάσταση εξαρτημάτων, πλήρης αντικατάσταση μονάδας κ.λ.π.) και χωρίς κίνδυνο καταστροφής οποιασδήποτε αντικείμενων κατά την μονάδα (έπιπλα, υαλοφόρες, τζακι τμήματα ψηφιακών κ.λ.π.). Οποιοδήποτε πρόσθετο κόστος ή χρέωση που απαιτείται για την συμμόρφωση αυτών των οδηγιών, θα οδηγήσει στην άρνηση αιτήσεων αποζημίωσης ή επιβαρύνσεων οποιοδήποτε είδους, διαφορετικά εκτός και αν συμφωνηθεί γραπτώς και επιβεβαιωθεί από αμφότερα μέρη.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει όλα τα εξαρτήματα που ενδέχεται να προκύψουν ως ελαττωματικά λόγω αμέλειας, απροσεχίας ή αμέλειας κατά την χρήση της μονάδας, λανθασμένης τοποθέτησης, λανθασμένης συντήρησης, συντήρησης από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, ζημιών από ατυχήματα, που οφείλονται σε μεταφορές, αποτυχίες ως αποτέλεσμα εθελοντικής ή τυχαίας ενέργειας ή περισταχίας που σε κάθε περίπτωση δεν μπορούν να παραπεμφθούν σε κατασκευαστικά ελαττώματα.
- Σύμφωνα με την κείμενη νομοθεσία, ο χρήστης θα χάσει το δικαίωμα εγγύησης εάν τα ελαττώματα δεν γνωστοποιηθούν γραπτώς στον κατασκευαστή/διανομέα εντός 8 ημερών από την ανακάλυψή τους, εκτός εάν συμφωνηθεί γραπτώς και επιβεβαιωθεί από αμφότερα τα μέρη.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει τις συνθήκες δραστηριότητες περιοδικής συντήρησης μονάδων ( π.χ. φίλτρα αέρα καθαρισμού ) και τις συνέπειες λόγω φυσιολογικής φθοράς (φίλτρα αέρα).
- Οποιαδήποτε δυσλειτουργίες, αποτυχίες, ελαττωματικά εξαρτήματα, ζημιές που προκαλούνται άμεσα ή έμμεσα σε πρόσωπα, ζώα ή αντικείμενα, δεν παρέχουν στον πελάτη το δικαίωμα να αναβάλλει τυχόν οφειλόμενες πληρωμές. Οποιαδήποτε καθυστέρηση στην πληρωμή από τον αγοραστή θα οδηγήσει σε αναστολή ή ακύρωση όλων των εγγυήσεων.
- Η εγγύηση αποκλείει οποιαδήποτε αποζημίωση για την περίοδο διακοπής ηλεκτρικού ρεύματος.
- Οι μονάδες είναι εγγυημένες για μια περίοδο από : πηνίο 2 έτη, ομάδα αερισμού και ηλεκτρικό μέρος 1 έτος. Οι μονάδες είναι εγγυημένες για αυτήν την περίοδο από την ημερομηνία που ξεκίνησε αρχικά ( την οποία ο χρήστης είναι υποχρεωμένος να αποδείξει – π.χ. τιμολόγιο). Διαφορετικά, οι μονάδες είναι εγγυημένες για την περίοδο αυτή από την ημερομηνία αγοράς (την οποία ο χρήστης είναι υποχρεωμένος να αποδείξει μέσα ενός φρολογικά έγκυρου έγγραφου – π.χ. τιμολόγιο αγοράς ή απόδειξη αγοράς). Διαφορετικά, οι μονάδες είναι εγγυημένες για την περίοδο αυτή από την ημερομηνία κατασκευής.
- Μετά από κάποια τυχόν βλάβη, αποκλείεται η αντικατάσταση της μονάδας. Οποιαδήποτε μέτρα που λαμβάνονται για την κατασκευή ή αντικατάσταση τμημάτων της μονάδας δεν θα αλλάξουν την πραγματική ημερομηνία έναρξης ή της διάρκειας της περιόδου εγγύησης, ειδικότερα αποκλείεται η εγγύηση επέκτασης. Τα ελαττωματικά μέρη που αντικαταστάθηκαν θα παραμείνουν στην ιδιοκτησία του πωλητή.
- Μόλις παρέλθει η περίοδος εγγύησης, η αντικατάσταση οποιασδήποτε εξαρτημάτων θα χρεωθεί σύμφωνα με τα τρέχονα ισχύοντα τιμολόγια.
- Κάθε παράδοση είναι πεπαρηγμένη από τους γενικούς όρους εγγύησης που θεωρούνται σιωπηρά αποδεκτά για όλους τους σκοπούς και τις προθέσεις. Οποιαδήποτε ενδεχόμενη εξαίρεση από τους όρους εγγύησης που καθορίζονται με συμφωνία μεταξύ των μερών, ισχύει μόνο εάν επιβεβαιωθεί από τον πωλητή.
- Η τελική απόδοση αυτών των όρων θα παραμείνει το έγκυρο έγγραφο αναφοράς για τυχόν μεταφορές τους.
- Οι διαφορές που αφορούν τους όρους αυτούς εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των δικαστικών αρχών Treviso (Italy).
- Our units are guaranteed against all manufacturing defects. In warranty period all parts which the manufacturer deem unquestionably to be faulty at origin as a result of materials or manufacturing processes, will be replaced or repaired free of charge. The transporting components cost and work costs necessary for replacement activities are not included.
- Any tampering with electrical system or structural part of units, will result in forfeiture of the warranty terms.
- The installer is installation's responsible which must be carried out professionally and in according to law, regulations and legislation concerning current safety standards. The manufacturer shall not be held liable for any damage which may, directly or indirectly, be caused to persons, animals or objects as a result of the failure to observe current norms and all regulations and warnings indicated in the installation, use and maintenance Instruction Booklet.
- Installation must make allowance for full units accessibility, this making it possible to perform any subsequent activities (maintenance, replacement of parts, complete replacement of unit, etc.) simply, rapidly and without risk of damaging any items in the vicinity of unit (furnishings, false ceilings, walls, plasterboard divisions, coverings, etc.). Any additional costs or charges necessary for non-compliance with these instructions, will lead to refusal of requests for compensation or charges of any kind, unless otherwise agreed in writing and confirmed by both the parties.
- The warranty does not cover all parts which may result as being faulty due to negligence, carelessness or neglect while using the unit, incorrect installation, incorrect maintenance, maintenance carried out by unqualified and/or unauthorised personnel, damage caused by accidents, damage caused by transport, failures as a result of voluntary or accidental action, or circumstances which in any event cannot be referred back to manufacturing defects.
- In compliance with Article 1495 of Italian Civil Code, the User will forfeit the right of warranty if the faults are not reported to the manufacturer in writing within 8 days of their discovery, unless otherwise agreed in writing and confirmed by both the parties.
- The warranty does not cover routine activities for periodic maintenance of units (e.g. cleaning air filters) and the consequences due to normal wear and tear (e.g. air filters).
- Any malfunctions, failures, faulty components, damage directly or indirectly caused to persons, animals or objects do not grant the customer the right to defer any payments outstanding. Any delay in payment by the purchaser will lead to suspension or cancellation of all warranties.
- The warranty excludes any compensation for period of "black-out unit".
- Our units are guaranteed for a period of: Coil 2 years; Ventilation group and Electrical part 1 year; Bearing structure, Steel components and Cabinet 1 year. The units are guaranteed for this period from the date initially started up (which the User is obliged to prove – e.g. test/start-up invoice). Otherwise, the units are guaranteed for this period from the date of purchase (which the User is obliged to prove by means of a fiscally valid document – e.g. purchase invoice or receipt). Otherwise, the units are guaranteed for this period from the date of manufacture.
- Following any failure taking place, replacement unit is excluded. Any measures taken to repair or replace parts of unit will not alter the effective start date or duration of the period of warranty; specifically, extension guarantee is excluded. The faulty parts replaced will remain the property of the Seller.
- Once the warranty period has elapsed, the replacement of any parts will be charged for in full according to the current tariffs in force.
- Each delivery is disciplined by these general terms of warranty which are considered to be facility accepted for all intents and purposes. Any eventual exception to the terms of warranty which are established by means of agreement between the parties, shall be valid only if confirmed in writing by the Seller.
- The Italian version of these terms will remain the authoritative reference document for any translations thereof.
- Any disputes concerning these terms will fall under the competent jurisdiction of the judicial authorities of Treviso (Italy).

Επίσημος Διανομέας



Διεύθυνση : Βούλαρα 56  
Τηλ : +30 2310 304598  
email : hello@gastechnic.gr

IDEE X IL **Clima**

